

## Torrente de tarullas

*Rike Bolte*

Traductora, profesora, poeta<sup>1</sup>

### Torrente de tarullas<sup>2</sup>

¿Qué dónde podría estar? Pregunta obsoleta. Con Trafalgar. En Trafalgar. Acá a la vuelta.  
¿No?

Qué cómo me secuestró: *Kalpa Imperial*, mayor medida de un título posible. *Bajo las jubeas en flor*, absorción total. Y porque solo la jubea real inflorece, yo usaba la edición de 2005 como arnés contra el cielo incoloro de Berlín. “Los embriones del violeta” prima materia al ingresar como profesora al Instituto Latinoamericano de Berlín. “...rugieron los torrentes (...) la punta de un sueño que hablaba de Ulises.” Despertar como profesora: En mi primer seminario nos asombramos ante las mujeres que, jugando a las cartas en el suelo, “¡tenían pechos!”. *Jugo de Mango*: plato que me transporta por primera vez al Caribe (leo que el jugo es asunto de Estado). Sigue un invierno glacial en Berlín, medias res logro invitarla. Un chef peruano me entiende al toque cuando le pido una sopa utópica para la lectura semiclandestina (ahí donde hoy una pecera expone autos de lujo). Mi primera moderación: pido la luna, no estoy a la altura. Más de una década después: aterrizo, me quedo en el Caribe, y tras tomar algunos tintos con *Trafalgar* en una clase de creación literaria, mis estudiantes –que no la conocían– enseguida sirven unos cortos:

### Un sueño propio

Tres hijos y un gato

un esposo: ¡Trabajo!

¿Escribir o dormir?

Escribir y dormir.

Cualquier tiempo para contar es preciso

¿Lo cotidiano o la mirada animal?

No importa, igual y al principio, lo importante es confiar. (María Fernanda Rueda)

## Telarañas

Angélica Gorodischer dice en una entrevista que a nadie le importa lo que el autor tiene que decir, lo que importa es la historia.

Yo siempre estoy hablando del hambre: me alimento de telarañas. Ella hablaba sobre el cuento. Me pregunto si aplicará lo mismo a la poesía. Camino hacia la cocina y meto las manos en el agua hirviendo. Siempre odio los primeros versos de los poemas que escribo. Creo que Gorodischer cree que la escritura requiere de cierto delirio, que hay que amar lo que uno escribe. Las lágrimas ruedan por mi cara como moscas. (Gabriela Castro)

## Tarulla

Antes le hubiese tocado tirarse al río para conseguir una de las dichosas flores moradas. Ahora había conseguido tener una réplica en miniatura del Magdalena en su patio y agarrar una tarulla era todo lo que necesitaba para garantizarle una buena compañía a la afortunada que llegara esa noche a su cama. (Milenis Morales)

## Mundos revelados

Ya era de noche cuando salimos y nos embutimos afanados en el ascensor. Al llegar al primer piso, nos sorprendimos con el sol de mediodía. Había una feria donde mucha gente se agolpaba para conocer el hielo. Desorientados tratamos de regresar. No pudimos encontrar el ascensor. (Beatriz Elvira Zurbarán)

## Microtexto 0

La ficción de Gorodischer es como pasearse al basurero, al lugar donde llegan todas las cosas. Un sitio que nadie habita pero ella lo busca y se lo apropia. Un lugar que quiero conocer. (José Beltrán)

## Trafalgar I

“No sé si sea verdad que Trafalgar anda de viaje por la galaxia” piensa el abogado, como si Galaxia fuera un barrio de Rosario. (Carlos Pereira)

## Notas

<sup>1</sup> Kassel, Alemania, 1971. Doctora en Estudios Latinoamericanos y Estudios Culturales de la Universidad Humboldt de Berlín, Profesora de literaturas latinoamericanas, francófonas y germanófonas en la Universidad del Norte, Barranquilla; y en la Maestría de Creación Literaria de esta misma universidad. Traductora del castellano, francés y catalán (premio Casa de las Culturas del Mundo Berlin 2020); fundadora del festival de poesía Latinala en Berlín. Editora de *Im Schatten des Jaguars. Erzählungen von Angélica Gorodischer*, Golkonda, Berlin 2010. Co-directora de *Virus dreams*, Poetryfilm 2020. En preparación: *12 monkeys. Poemas*.

<sup>2</sup> Eichhornia crassipes [https://es.wikipedia.org/wiki/Eichhornia\\_crassipes](https://es.wikipedia.org/wiki/Eichhornia_crassipes)